When the Levee Breaks

W 1927 roku wylała Mississippi. Powódź miała bardzo duże rozmiary, najwięcej ucierpiał stan Mississippi, a szczególnie obszar Delty. Zniszczone zostały całe miasteczka ale również i podstawa bytu ludzi, rolnictwo. Dziesiątki tysięcy kolorowej ludności zmuszonych było opuścić swe strony i udać się do miast.

W ten sposób Rzeka przyczyniła się do "Wielkiej Migracji" czarnych z Południa na Północ. Nieszczęście to odbiło się szerokim echem w całej Ameryce. *Blind Lemon Jefferson* śpiewał smutne bluesy o powodzi będąc w Chicago.

When the Levee Breaks

Samą powódź i jej skutki widziała para bluesmanów: **Kansas Joe McCoy** i jego żona **Memphis Minnie**
. Napisali jeszcze w 1927 roku wspólnie bluesa "
When the Levee Breaks
" (Kiedy wały pękają). Autorzy poświęcili go pamięci mieszkańców
Greenville
, miasta w Delcie najbardziej dotkniętego przez powódź. Miasteczko się wyludniło opuszczone przez 13.000 mieszkańców.

Kansas Joe i Memphis Minnie

Oryginalne nagranie Kansas Joe i Minnie miał w swoich zbiorach **Robert Plant** z **Led Zeppelin** . Plant dodał część tekstu i przerobił nieco melodią pod swoje walory wokalne.

W grudniu 1970 roku Led Zeppelin nagrali "***When the Levee Breaks***" jako pierwszy utwór na kolejnej płycie **Led Zeppelin IV** . Kolejne utwory były nagrywane do marca 1971 roku. Album ten stał się jednym z bestsellerów w historii rocka. W samej Ameryce sprzedano ponad 23 miliony płyt.

Wydźwięk bluesa został przez Led Zeppelin bardzo wzmocniony przez charakterystyczne uderzenia perkusji *Johna Bonhama*, zawodzącą gitarę i płaczącą harmonijkę. *Page* zastosował znowu "zwrotne echo" tym razem dla harmonijki *Planta* .

Led Zepplin

Sławne dokonanie partii perkusyjnej zostało nagrane w budynku *Headley Grange*. Realizator dźwięku *Andy Johns* umieścił *Johna Bonhama* z instrumentami na dole klatki schodowej, a dwa dynamiczne mikrofony na jej górze. Uzyskał w ten sposób delikatniejszy, nieco przytłumiony dźwięk, który stał się wydarzeniem wśród perkusistów.

Partia perkusyjna była wielokrotnie wykorzystywana później w muzyce hip-hopowej i dance. Led Zeppelin wytoczyli nawet proces przeciwko *Beastie Boys* za bezprawne wykorzystanie tego efektu na ich pierwszym albumie.

Z powodu gry perkusji utwór był trudny do wykonywania live. Zespół wykonał go na żywo tylko kilka razy podczas touru po Ameryce w 1975 roku.

When the Levee Breaks, Led Zeppelin lyrics

If it keeps on rainin', levee's goin' to break,
If it keeps on rainin', levee's goin' to break,
When The Levee Breaks I'll have no place to stay.

Mean old levee taught me to weep and moan,
Mean old levee taught me to weep and moan,
Got what it takes to make a mountain man leave his home,
Oh, well, oh, well, oh, well.

Don't it make you feel bad
When you're tryin' to find your way home,
You don't know which way to go?
If you're goin' down South
They got no work to do,
If you're going NORTH to Chicago.

Cryin' won't help you, prayin' won't do you no good,
Now, cryin' won't help you, prayin' won't do you no good,
When the levee breaks, mama, you got to move.

All last night sat on the levee and moaned,
All last night sat on the levee and moaned,
Thinkin' about my baby and my happy home.
Going, going to Chicago.. Going to Chicago.. Sorry but I can't take you..
Going down.. going down now.. going down...

When the Levee Breaks, Kansas Joe & Minnie lyrics

If it keeps on rainin', levee's goin' to break (2x)
And the water gonna come in, have no place to stay

Well all last night I sat on the levee and moan (2x)
Thinkin' 'bout my baby and my happy home

If it keeps on rainin', levee's goin' to break (2x)
And all these people have no place to stay

Now look here mama what am I to do (2x)
I ain't got nobody to tell my troubles to

I works on the levee mama both night and day (2x)
I ain't got nobody, keep the water away

Oh cryin' won't help you, prayin' won't do no good (2x)
When the levee breaks, mama, you got to lose

I works on the levee, mama both night and day (2x)
I works so hard, to keep the water away

I had a woman, she wouldn't do for me (2x)
I'm goin' back to my used to be

I's a mean old levee, cause me to weep and moan (2x)
Gonna leave my baby, and my happy home

Tłumaczenie (tekstowo.pl)

Jeśli nie przestanie padać, pęknie tama (x2)
Kiedy pęknie tama, gdzie ja się podzieję?

Przez tę podłą tamę muszę łkać i jęczeć (x2)
Ona potrafi z gór człowieka, w obce porwać miejsce
No cóż....

Czy to cię nie smuci
Gdy szukając domu
Nie wiesz, w którą masz iść stronę?
Na południe stąd
Trudno o robotę
Chyba że w Chicago może?

Płacz nie pomoże, modlitwa nie zdziała nic dobrego
Teraz płacz nie pomoże, modlitwa nie zdziała nic dobrego
Kiedy pęka tama, mamo, trzeba się wynosić

Całą noc siedziałem na tamie łkając i jęcząc (x2)
Myśląc o dziecku i moim szczęśliwym domu
Jadę, jadę do Chicago... Jadę do Chicago...
Wybacz, lecz bez Ciebie
Jadę tam... (x3)